

Serial No of Q.P- 1425

Unique Paper Code: 2043120025

Name of the Paper: DSE Introduction to Translation

Name of the Course: BA (Honours) German

Semester: VI

Time: 3hrs

Maximum Marks: 90 Marks

I. Bitte übersetzen Sie ins Englische oder Hindi. 10

1. Man erkennt das Haus leicht an seiner vom Blitz beschädigten Mansarde.
2. In manchen Familien feiert man Feste zusammen, erzählt sich Geschichten von früher und plant Sachen für später.
3. US-Präsident Donald Trump spricht oft von Fake News, wenn er über Medien redet, die sich ihm und seiner Politik gegenüber kritisch äußern.
4. Viele Menschen besaßen damals eine Waffe.
5. Als ich 14 Jahre alt war, war ich mal mit zwei Freunden in einem Kaufhaus unterwegs.

II. Bitte übersetzen Sie ins Deutsche. 10

1. This Sofa is so comfortable, let's get it for our living room.
2. The song Jai Ho from the movie Slumdog Millionaire won an Oscar.
3. To be honest, I don't think this plan will work very well.
4. I visited the city where my father was born.
5. Why don't you try solving the problem yourself? What are you so worried about?

III. Warum ist Translation wichtig? Diskutieren Sie. Erklären Sie kurz die Begriffe Ausgangstext, Zieltext, Ausgangssprache, und Zielsprache. 10

IV. Lesen Sie den Ausgangstext und die Übersetzung. Welche Probleme gibt es in der Übersetzung? Nennen Sie mindestens vier Beispiele und begründen Sie Ihre Meinung. 10

Ich bin schnell entschlossen und brauche nicht lange, um zu reagieren. In der Schule denke ich schon erst nach, aber antworten tue ich immer. Ich kann auch schnell Freunde finden und bin nicht schüchtern. Auch vor Älteren oder vor Gruppen kann ich sagen, was ich denke. Im Schülerparlament zum Beispiel fällt es mir nicht schwer, offen zu sprechen. Ich bin spontan genug, um mir nicht zu überlegen, was andere von mir halten. Ich mache es einfach. Es passiert auch mal, dass ich es bereue, wenn ich etwas Falsches gesagt habe. Das ist mir dann auch peinlich. Aber beim nächsten Mal liege ich wieder richtig.	I am quickly decided and do not need long to react. In school I first think, but I answer always. I can also quickly find friends and I am not shy. Also in front of older people or groups I can say what I think. In the student parliament for example it does not fall difficult to me to speak openly. I am spontaneous enough to not think about what other people hold of me. I just make it. Sometimes it happens that I regret it if I said something wrong. Then it is embarrassing to me. But next time I lie right again.
---	---

V. Bitte übersetzen Sie ins Englische oder Hindi. 25

Wie der KI-Boom die Wasserkrise in Indien weiter verschärft

Indien subventioniert den Bau von Rechenzentren. Das Land will zum einem KI-Vorreiter werden. Am Rande Delhis könnte das die Wasserknappheit verschärfen. Die DW hat Leidtragende zu Hause besucht.

In GB Nagar, am Rand der indischen Hauptstadtregion Delhi, beginnt jeder Tag für Kanta Devi mit dem Gang zum Wasserholen. Fließend Wasser gibt es für ihre sechsköpfige Familie nicht, sechs Eimer pro Tag müssen reichen zum Waschen, Wäschewaschen, Kochen und Trinken. Ein staatlicher Tankwagen kommt einmal täglich - aber niemand weiß, wann genau. Dann bilden sich lange Schlangen, und vor allem Frauen schleppen stundenlang Kanister.

Eigentlich sollte eine Leitung täglich 50 Millionen Liter Gangeswasser in die Region transportieren. Doch das Projekt wurde 2025 gestoppt - offiziell wegen des sinkenden Grundwassers. Doch nur einen Kilometer weiter entsteht ein 50-Megawatt-Rechenzentrum für Künstliche Intelligenz der Adani Group und EdgeConneX, für das die Regierung eine dauerhafte Wasserversorgung zugesagt hat.

VI. Bitte übersetzen Sie ins Englische oder Hindi.

25

Heute habe ich wieder Bewerbungen rausgeschickt. ich habe geschrieben, wie gerne ich meinen erlernten Beruf ausüben möchte. Ist ja auch wahr! Jetzt habe ich drei Jahre gelernt, um einen Beruf ausüben zu können, in dem ich anderen Menschen helfen kann. Viele Menschen brauchen Hilfe, aber ich kann sie nicht geben. Ich war beim Arbeitsamt. Die wollen mit mir einen Eignungstest machen, welcher Beruf mir liegt und so. Denen habe ich erst einmal erzählt, daß ich gelernt habe und mir dieser Beruf Spaß macht. Die spinnen wohl! Wozu habe ich denn drei Jahre gelernt? Doch nicht, um wieder was Neues zu lernen! Bescheuert! Dann haben die mir wieder erzählt, daß es keine Stellen gäbe und ich nur eine kleine Unterstützung erhalte. Mutti und Vati sind fast durchgedreht.